

## Tm/Ufs/NtM 15 / 113- 117/ 31.05.2019

### Sisältö - Innehåll - Content (113 - 117 / 2019)

Alue / Område / Area	Tiedonanto / Notis / Notice	Kartor / Kort / Charts
Suomenlahti	*113/2019	14, 134, 951, A
Saaristomeri	*115(T)/2019	22, B
	*116/2019	32, 33, C
Ahvenanmeri	114(T)/2019	953, 955, C
Vuoksen vesistö	*117/2019	921, L, M, V

### Koskee seuraavia karttoja - Berörda sjökort - Affected charts

Kartta / Kort / Chart	Tiedonannot / Notiser / Notices
14	*113/2019
22	*115(T)/2019
32	*116/2019
33	*116/2019
134	*113/2019
921	*117/2019
951	*113/2019
953	114(T)/2019
955	114(T)/2019
A	*113/2019
B	*115(T)/2019
C	114(T)/2019, *116/2019
L	*117/2019
M	*117/2019
V	*117/2019

# Suomenlahti/Finska viken/Gulf of Finland

\*113 /2019 (2019-05-29)

Suomi. Suomenlahti. Hamina. Hillioniemi. Turvalaitteet. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamn. Hillioniemi. Säkerhetsanordningar. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina. Hillioniemi. Buoyage. Fairways

Kartat / Kort / Charts

14 (INT 1246)

134 (INT 1153)

951

A/INDEX,A609

Edellinen / Föregående / Previous

95 /2019

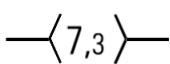
195 /2018

70 /2019

95 /2019

1 14, 134, 951, A/INDEX, A609

Poista  
Stryk  
Delete

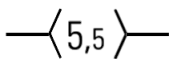


Seuraavien pisteiden väliltä:  
Mellan följande positioner:  
Between the following positions:

(1) 60°30.98'N 27°07.24'E  
(2) 60°30.99'N 27°07.18'E  
(3) 60°31.80'N 27°06.44'E  
(4) 60°31.84'N 27°06.45'E  
(5) 60°31.96'N 27°06.87'E  
(6) 60°31.93'N 27°06.99'E

2 14, 134, 951, A/INDEX, A609

Poista  
Stryk  
Delete

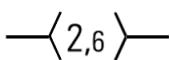


Seuraavien pisteiden väliltä:  
Mellan följande positioner:  
Between the following positions:

(1) 60°31.80'N 27°06.44'E  
(2) 60°32.22'N 27°06.40'E  
(3) 60°32.25'N 27°06.47'E

3 14, 134, 951, A/INDEX, A609

Lisää  
Inför  
Add

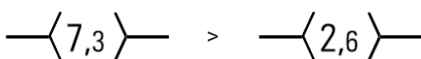


Seuraavien pisteiden välille:  
Mellan följande positioner:  
Between the following positions:

(1) 60°30.982'N 27°07.236'E  
(2) 60°31.859'N 27°06.451'E  
(3) 60°32.208'N 27°06.395'E

4 14, 134, 951, A/INDEX, A609

Muuta  
Ändra  
Amend



Kulkusyvyyyden muutos  
pisteiden välillä:  
Ändrat leddjupgående  
mellan positionerna:  
Amended max. draught  
between positions:

(1) 60°30.69'N 27°09.66'E  
(2) 60°30.98'N 27°07.24'E

5 14, 134, A609

Poista  
Stryk  
Delete



Alempi  
Nedre  
Front

60°31.065'N 27°06.543'E | 321, (C5419.2)

6 14, 134, A609

Lisää  
Inför  
Add



60°31.065'N 27°06.543'E | 84747












7 14, 134, A609













Poista  
Stryk  
Delete



Ylempi  
Övre  
Rear

60°31.102'N 27°06.233'E | 188, (C5419.21)

8	14, 134, A609				
<b>Poista</b> <b>Stryk</b> <b>Delete</b>		Taululinja seuraavien pisteiden väliltä: Enslinje mellan följande positioner: Leading line between the following positions:	(1) 60°31.102'N 27°06.233'E (2) 60°30.990'N 27°07.180'E		
9	14, 134, A609				
<b>Poista</b> <b>Stryk</b> <b>Delete</b>	 HELSINGINSAARI Q.R	Alempi Nedre Front	60°32.155'N 27°06.113'E   189, (C5419.3)		
10	14, 134, A609				
<b>Poista</b> <b>Stryk</b> <b>Delete</b>	 HELSINGINSAARI Q.R	Ylempi Övre Rear	60°32.295'N 27°05.986'E   348, (C5419.31)		
11	14, 134, A609				
<b>Poista</b> <b>Stryk</b> <b>Delete</b>		Taululinja seuraavien pisteiden väliltä: Enslinje mellan följande positioner: Leading line between the following positions:	(1) 60°32.295'N 27°05.986'E (2) 60°31.800'N 27°06.440'E		
12	14, 134, A609				
<b>Siirrä</b> <b>Flytta</b> <b>Move</b>			Paikasta/Från/From (1) 60°30.670'N 27°08.730'E Paikkaan/Till/To (2) 60°30.708'N 27°08.707'E   2367		
13	14, 134, A609				
<b>Poista</b> <b>Stryk</b> <b>Delete</b>			60°30.820'N 27°08.808'E   2368		
14	14, 134, A609				
<b>Poista</b> <b>Stryk</b> <b>Delete</b>			60°30.746'N 27°08.458'E   2371		
15	14, 134, A609				
<b>Siirrä</b> <b>Flytta</b> <b>Move</b>			Paikasta/Från/From (1) 60°30.940'N 27°07.680'E Paikkaan/Till/To (2) 60°31.017'N 27°07.295'E   2545		
16	14, 134, A609				
<b>Poista</b> <b>Stryk</b> <b>Delete</b>			60°31.158'N 27°06.966'E   2546		
17	14, 134, A609				
<b>Poista</b> <b>Stryk</b> <b>Delete</b>			60°31.191'N 27°07.118'E   2936		
18	14, 134, A609				
<b>Siirrä</b> <b>Flytta</b> <b>Move</b>			Paikasta/Från/From (1) 60°31.340'N 27°06.930'E Paikkaan/Till/To (2) 60°31.333'N 27°06.998'E   2547		

19	14, 134, A609			Paikasta/Från/From (1) 60°31.460'N 27°06.710'E Paikkaan/Till/To (2) 60°31.462'N 27°06.738'E   2548
<b>Siirrä Flytta Move</b>				
20	14, 134, A609			60°31.648'N 27°06.149'E   2549
<b>Poista Stryk Delete</b>				
21	14, 134, A609			60°31.749'N 27°06.518'E   2937
<b>Poista Stryk Delete</b>				
22	14, 134, A609			Paikasta/Från/From (1) 60°31.820'N 27°06.680'E Paikkaan/Till/To (2) 60°31.865'N 27°06.500'E   2551
<b>Siirrä Flytta Move</b>				
23	14, 134, A609			60°31.882'N 27°06.977'E   2552
<b>Poista Stryk Delete</b>				
24	14, 134, A609			60°31.882'N 27°07.050'E   2553
<b>Poista Stryk Delete</b>				
25	14, 134, A609			60°31.882'N 27°07.107'E   2554
<b>Poista Stryk Delete</b>				
26	14, 134, A609			60°31.922'N 27°06.387'E   2550
<b>Poista Stryk Delete</b>				
27	14, 134, A609			60°32.022'N 27°06.693'E   2679
<b>Poista Stryk Delete</b>				
28	14, 134, A609			60°32.056'N 27°06.796'E   2555
<b>Poista Stryk Delete</b>				
29	14, 134, A609			60°32.169'N 27°06.425'E   30991
<b>Poista Stryk Delete</b>				
30	14, 134, A609			60°32.185'N 27°06.444'E   30992
<b>Poista Stryk Delete</b>				

31 14, 134, A609

Poista  
Stryk  
Delete



60°32.203'N 27°06.619'E | 30993

32 14, 134, A609

Poista  
Stryk  
Delete



60°32.270'N 27°06.594'E | 63660

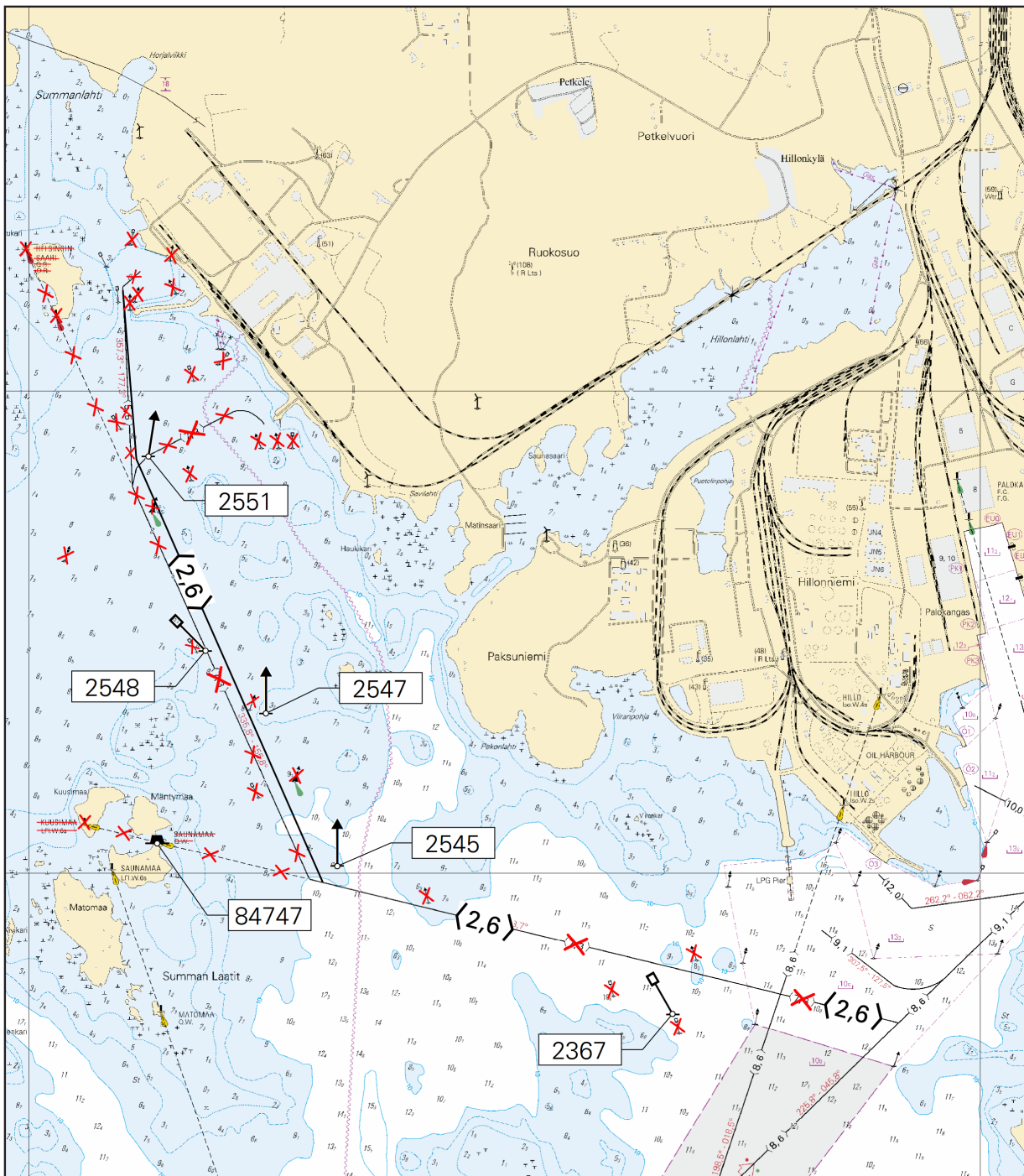
33 14, 134, A609

Poista  
Stryk  
Delete



60°32.303'N 27°06.426'E | 30994

34



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merkartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökartets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019 )

## Saaristomeri/Skärgårdshavet/Archipelago Sea

\*115(T) /2019 (2019-05-29)

Suomi. Saaristomeri. Kemiönsaari. Kalvören. ODAS -poiju. Turvalaitteet  
Finland. Skärgårdshavet. Kimitoön. Kalvören. ODAS-boj. Säkerhetsanordningar  
Finland. Archipelago Sea. Kimitoön. Kalvören. ODAS buoy. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

22 (INT 1254)

B645

Edellinen / Föregående / Previous

79 /2019

104 /2019

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 180(T) /2018

1 22, B645

Lisää  
Inför  
Add



ODAS

59°54.240'N 22°37.704'E

2

Oranssi pyöreä poiju, jossa valkoinen antenni. Halkaisija 40 cm.

Orange rund boj med vit antenn. Diameter 40 cm.

Orange spherical buoy with white antenna. Diameter 40 cm.

( Ilmatieteen laitos/Meteorologiska institutet/Finnish Meteorological Institute, Helsinki/Helsingfors 2019 )

\*116 /2019 (2019-05-29)

Suomi. Saaristomeri. Vårdö. Gersholm. Väylät  
Finland. Skärgårdshavet. Vårdö. Gersholm. Farleder  
Finland. Archipelago Sea. Vårdö. Gersholm. Fairways

Kartat / Kort / Charts

32 (INT 1195)

33 (INT 1196)

C752,C752.3

Edellinen / Föregående / Previous

83 /2019

87 /2019

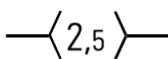
114 /2019

Viite/Referens/Reference: 330 /2016

Viite/Referens/Reference: 87 /2019

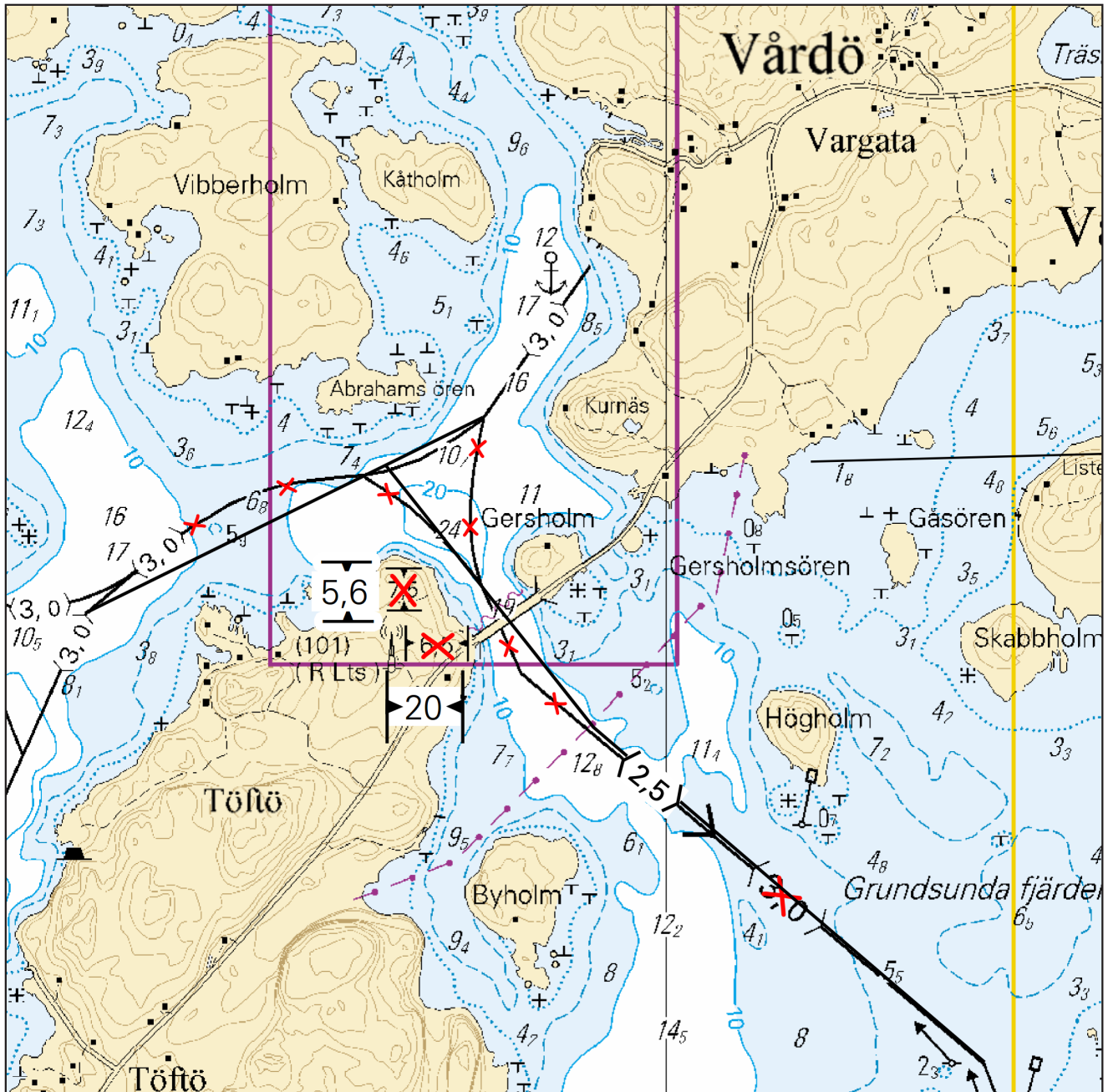
1 32, 33, C752, C752.3

Lisää  
Inför  
Add



Seuraavien pisteiden välille:  
Mellan följande positioner:  
Between the following positions:  
Poista vanha keskilinja  
Stryk den tidigare mittlinjen  
Delete former centre line

(1) 60°12.599'N 20°21.368'E  
(2) 60°13.308'N 20°19.711'E  
(3) 60°13.880'N 20°18.805'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019 )

## Ahvenanmeri/Ålands hav/Aland Sea

114(T) /2019 (2019-05-29)

Ruotsi. Ahvenanmeri. Södra Kvarken. TSS North Åland Sea. Majakka Södra Kvarken sammunut. Turvalaitteet  
Sverige. Ålands hav. Södra Kvarken. TSS North Åland Sea. Fyren Södra Kvarken slocknad. Säkerhetsanordningar  
Sweden. Aland Sea. Södra Kvarken. TSS North Åland Sea. Lighthouse Södra Kvarken unlit. Buoyage

Kartat / Kort / Charts	Edellinen / Föregående / Previous
953	108 /2019
955	109 /2019
C/INDEX,C/Ahvenanmeri	109 /2019

Ajankohta: Toistaiseksi  
Tidpunkt: Tills vidare  
Time: Until further notice

Majakkan valo ja racon ovat poissa toiminnasta.  
Fyrens ljus och racon ur bruk.  
The light and racon of the lighthouse are inoperative.

2 953, 955, C/INDEX, C/Ahvenanmeri



Muuta  
Ändra  
Amend

SÖDRA KVARKEN

Fl(2)W.6s16,7m7M (exting)

Racon (K) (not in use)

( Ufs 755/14031(T), Norrköping 2019 )

60°25.68'N 19°04.98'E

## Selkämeri/Bottenhavet/Bothnian Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Merenkurkku/Kvarken/The Quark

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

## Perämeri/Bottenviken/Bay of Bothnia

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)



# Vuoksen vesistö/Vuoksens vattendrag/Vuoksi watercourse

\*117 /2019 (2019-05-29)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Laitaatsalmi. Syvyytiedot. Turvalaitteet. Väylät. Väyläalueet. Kaapelit ja johdot. Alikulku-  
korkeudet

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Laitaatsalmi. Djup. Säkerhetsanordningar. Farleder. Farledsområden. Kablar och rörled-  
ningar. Segelfri höjd

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Laitaatsalmi. Depths. Buoyage. Fairways. Fairway areas. Cables and pipelines. Verti-  
cal Clearances

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

921

340 /2018

L/INDEX,L218,L218.1

37 /2019

M/INDEX,M225,M225.1

37 /2019

V/INDEX,V225,V225.1,V/Reittisuunnittelukartta V

37 /2019

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 37(T) /2019

Laitaatsalmen väylän (4.2 m) muutokset otetaan käyttöön 1.6.2019.

Ändringarna av Laitaatsalmileden (4.2 m) införs 1.6.2019.

The amendments of the Laitaatsalmi channel (4.2 m) will be introduced on 1 June 2019.

2

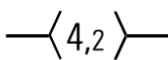
Rantaviivamuutokset. Ks. kuva.

Ändrad strandlinje. Se bilden nedan.

Amended shoreline. See image.

3 921, L/INDEX, L218, L218.1, M/INDEX, M225, M225.1, V/INDEX, V225, V225.1, V/Reittisuunnittelukartta V

Lisää  
Inför  
Add



Seuraavien pisteiden välille:  
Mellan följande positioner:  
Between the following positions:

Poista vanha keskilinja  
Stryk den tidigare mittlinjen  
Delete former centre line

(1) 61°51.196'N 28°52.040'E  
(2) 61°51.297'N 28°51.959'E  
(3) 61°51.389'N 28°51.822'E  
(4) 61°51.585'N 28°51.374'E  
(5) 61°52.599'N 28°50.349'E  
(6) 61°53.052'N 28°50.174'E  
(7) 61°54.056'N 28°48.895'E

4 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

Lisää  
Inför  
Add



Oikea reunalinja seuraavien pisteiden välille:  
Högra begränsningslinjen mellan följande positioner:  
Right edge line between the following positions:

(1) 61°51.534'N 28°52.078'E  
(2) 61°51.535'N 28°51.865'E  
(3) 61°51.609'N 28°51.502'E  
(4) 61°51.785'N 28°51.265'E  
(5) 61°52.179'N 28°50.815'E  
(6) 61°52.350'N 28°50.664'E  
(7) 61°52.612'N 28°50.376'E  
(8) 61°52.685'N 28°50.337'E  
(9) 61°52.784'N 28°50.300'E  
(10) 61°52.916'N 28°50.261'E  
(11) 61°53.061'N 28°50.232'E  
(12) 61°53.475'N 28°49.776'E  
(13) 61°53.721'N 28°49.686'E













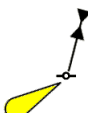

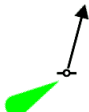
5 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1


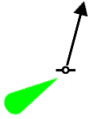







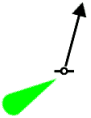

Lisää  
Inför  
Add

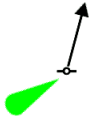






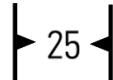




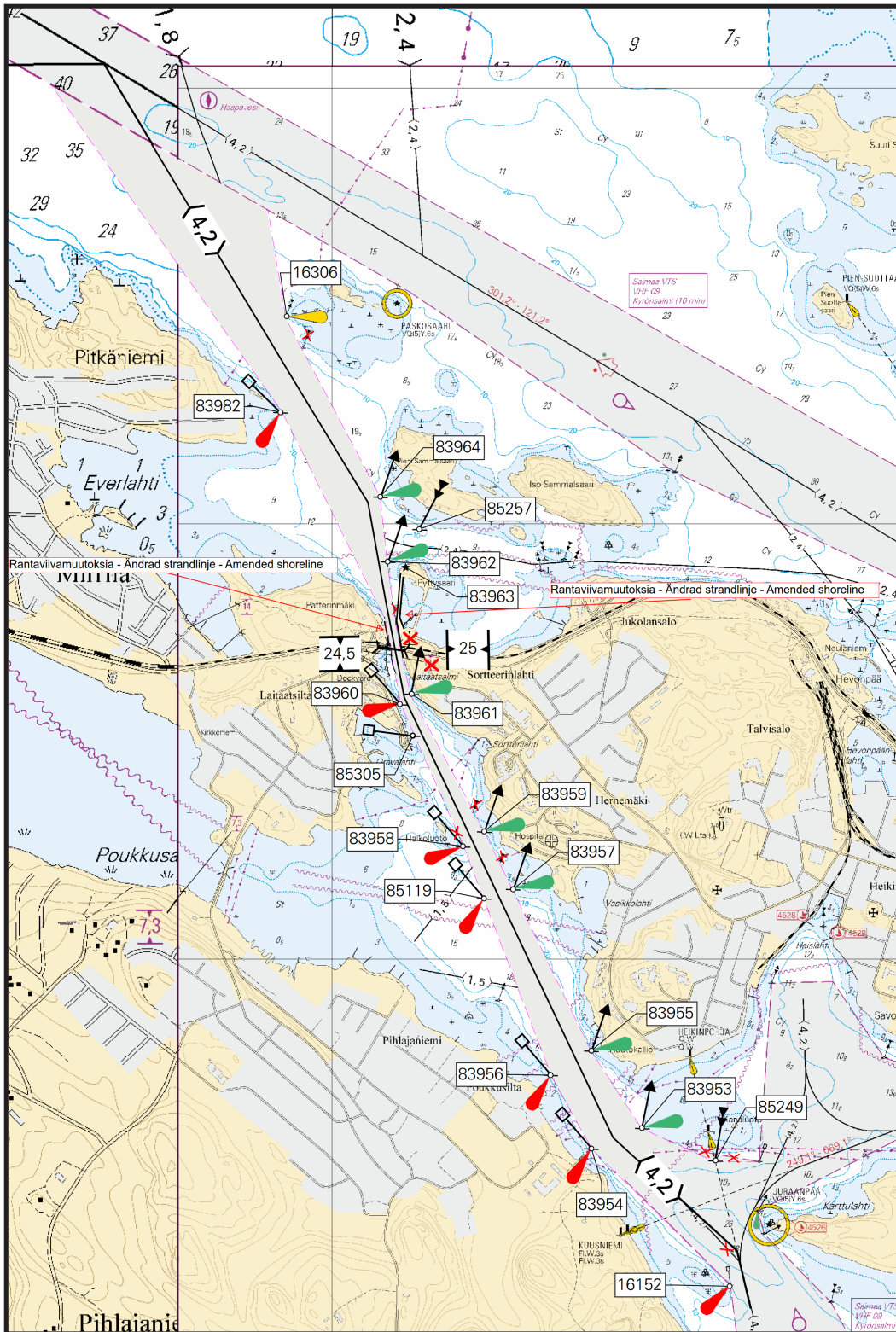
Vasen reunalinja seuraavien pisteiden välille:  
Vänstra begränsningslinjen mellan följande positioner:  
Left edge line between the following positions:

(1) 61°51.250'N 28°51.938'E  
(2) 61°51.564'N 28°51.261'E  
(3) 61°51.734'N 28°51.068'E  
(4) 61°52.139'N 28°50.737'E  
(5) 61°52.260'N 28°50.638'E  
(6) 61°52.516'N 28°50.418'E  
(7) 61°52.604'N 28°50.324'E  
(8) 61°52.779'N 28°50.256'E  
(9) 61°53.258'N 28°49.757'E  
(10) 61°54.008'N 28°48.638'E

6	L218, L218.1, M225, M225.1, V225				
<b>Muuta Ändra Amend</b>		>			61°51.250'N 28°51.938'E   16152
7	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1				
<b>Lisää Inför Add</b>					61°51.564'N 28°51.261'E   83954
8	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1				
<b>Muuta Ändra Amend</b>		>			61°51.734'N 28°51.068'E   83956
9	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1				
<b>Lisää Inför Add</b>					61°52.139'N 28°50.737'E   85119
10	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1				
<b>Muuta Ändra Amend</b>		>			61°52.260'N 28°50.638'E   83958
11	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1				
<b>Lisää Inför Add</b>					61°52.516'N 28°50.418'E   85305
12	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1				
<b>Lisää Inför Add</b>					61°52.604'N 28°50.323'E   83960
13	L218, L218.1, M225, V225				
<b>Lisää Inför Add</b>					61°53.258'N 28°49.757'E   83982
14	L218, L218.1, M225, V225				
<b>Muuta Ändra Amend</b>		>			61°53.475'N 28°49.776'E   16306
15	L218, L218.1, M225, V225				
<b>Poista Stryk Delete</b>					61°53.400'N 28°49.860'E   16305
16	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1				
<b>Lisää Inför Add</b>					61°53.061'N 28°50.232'E   83964

17	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1			
<b>Lisää Inför Add</b>			61°52.989'N 28°50.412'E   85257	
18	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1			
<b>Lisää Inför Add</b>			61°52.916'N 28°50.260'E   83962	
19	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1			
<b>Lisää Inför Add</b>	 KAUKONVALO VQ(2)WRG.3s G 140,0°- 145,0° W 145,0°- 151,3° R 151,3°- 161,3°	Sektoriloisto Sektorfyr Sector light	61°52.901'N 28°50.367'E   83963	
20	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1			
<b>Lisää Inför Add</b>			61°52.612'N 28°50.376'E   83961	
21	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1			
<b>Poista Stryk Delete</b>			61°52.320'N 28°50.670'E   16304	
22	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1			
<b>Lisää Inför Add</b>			61°52.350'N 28°50.664'E   83959	
23	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1			
<b>Poista Stryk Delete</b>			61°52.200'N 28°50.800'E   16302	
24	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1			
<b>Lisää Inför Add</b>			61°52.180'N 28°50.815'E   83957	
25	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1			
<b>Muuta Ändra Amend</b>	 <span style="margin: 0 10px;">&gt;</span> 		61°51.785'N 28°51.265'E   83955	
26	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1			
<b>Poista Stryk Delete</b>			61°51.590'N 28°51.450'E   16299	

27	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1		
<b>Lisää Inför Add</b>			61°51.609'N 28°51.502'E   83953
28	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1		
<b>Lisää Inför Add</b>			61°51.535'N 28°51.865'E   85249
29	M225, M225.1		
<b>Poista Stryk Delete</b>			61°51.595'N 28°51.453'E
30	L218, L218.1, V225, V225.1		
<b>Poista Stryk Delete</b>			61°52.79'N 28°50.32'E
31	M225.1		
<b>Poista Stryk Delete</b>			61°52.817'N 28°50.288'E
32	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1		
<b>Poista Stryk Delete</b>			61°52.7'N 28°50.3'E
33	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1		
<b>Lisää Inför Add</b>			61°52.7'N 28°50.3'E
34	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1		
<b>Lisää Inför Add</b>			61°52.7'N 28°50.3'E
35	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1		
<b>Poista Stryk Delete</b>		Seuraavien pisteiden väliltä: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 61°52.68'N 28°50.44'E (2) 61°52.71'N 28°50.16'E
36	L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1		
<b>Poista Stryk Delete</b>			61°52.7'N 28°50.5'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

( Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019 )

## **Kymijoen vesistö/Kymmene älvs vattendrag/Kymijoki watercourse**

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## **Kokemäenjoen vesistö/Kumo älvs vattendrag/Kokemäijoki watercourse**

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## **Oulujoen vesistö/Ule älvs vattendrag/Oulujoki watercourse**

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## **Paatsjoen vesistö/Paatsjoki vattendrag/Paatsjoki watercourse**

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## **Saimaan kanava/Saima kanal/Saimaa Canal**

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## **Pohjoinen Itämeri/Norra Östersjön/Northern Baltic**

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---

## **Tiedotuksia/Upplysningar /Announcements**

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

---